



Обзорная статья

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2024-17-400-411>

<https://elibrary.ru/IAJUZE>

УДК 821.111(73).0+821.161.1P.0

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Виктория ПОПОВА

ДИПЛОМАТИЯ КУЛЬТУРЫ: ВЕЧЕР СЕСАРА ВАЛЬЕХО В ИМЛИ РАН

Аннотация: В обзорной статье изложены основные темы Панельной дискуссии, посвященной перуанскому поэту Сесару Вальехо, которая была организована совместно Посольством Перу и ИМЛИ им. А.М. Горького РАН и прошла 21 октября 2024 г. в Институте мировой литературы. Почетным гостем стал Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Перу в Российской Федерации, господин Хуан Хенаро дель Кампо Родригес, доклад которого открыл вечер. Дискуссия объединила усилия российских и зарубежных специалистов по творчеству перуанского поэта. Докладчики представляли Посольство Перу, ИМЛИ РАН, Мадридский автономный университет, Манчестерский университет. Темы выступлений охватывали различные аспекты жизни и творчества Сесара Вальехо: историю работы над поэтическим сборником *Trilce* (1922), детали биографии, художественные особенности его произведений, советские контакты Сесара Вальехо, его поездки в СССР и русские травелоги, знакомство с В.В. Маяковским, переписку с Ф.В. Кельным и многое другое. Дискуссия, собравшая около ста слушателей, стала заметным событием в российской научной жизни, значительным вкладом в изучение творчества Вальехо, истории перуанской литературы XX в., а также советско-перуанских и советско-латиноамериканских литературных связей.

Ключевые слова: Сесар Вальехо, поэзия, Перу, СССР, Латинская Америка, советско-перуанские литературные связи и контакты.

Информация об авторе: Виктория Юрьевна Попова, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, Поварская ул., 25А, стр. 1, 121069 г. Москва, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5388-0641>. E-mail: victoria_124@mail.ru.

Для цитирования: Попова В.Ю. Дипломатия культуры: вечер Сесара Вальехо в ИМЛИ РАН // Литература двух Америк. 2024. № 17. С. 400–411. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2024-17-400-411>

Статья подготовлена в Институте мировой литературы имени А.М. Горького Российской академии наук за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00393 «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте культуры и политики в XX веке», <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>.



Review Article

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2024-17-400-411>

<https://elibrary.ru/IAJUZE>

UDC 821.111(73).0+821.161.1P.0



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Victoria POPOVA

CULTURAL DIPLOMACY: CÉSAR VALLEJO EVENING AT IWL RAS

Abstract: The article provides an overview of the Panel Discussion dedicated to the Peruvian poet César Vallejo, which was co-organized by the Embassy of Peru and the A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences on October 21, 2024 in the IWL RAS. The guest of honor of the Institute of World Literature was Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Peru to the Russian Federation Juan Genaro Del Campo Rodríguez, whose report opened the panel. The discussion brought together Russian and foreign researchers from the Embassy of Peru, the IWL RAS, Autonomous University of Madrid, and the University of Manchester. The papers covered various aspects of César Vallejo's life and work: biographical details, analysis of his poetry and prose, his Soviet contacts, three visits to the USSR, Russian travelogues, interaction with Vladimir Mayakovsky, correspondence with F.V. Kelin, etc. The discussion became a notable event in Russian academic life, gathering about a hundred listeners and, undoubtedly, made a significant contribution to the study of César Vallejo work, to the history of the 20th century Peruvian literature, Soviet-Peruvian and Soviet-Latin American literary connections.

Keywords: Cesar Vallejo, poetry, Peru, USSR, Latin America, Soviet-Peruvian literary contacts.

Information about the author: Victoria Yu. Popova, PhD in Philology, Senior Researcher, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya st. 25A, bld. 1, 121069 Moscow, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5388-0641>. E-mail: victoria_124@mail.ru.

For citation: Popova, Victoria. "Cultural Diplomacy: César Vallejo Evening at IWL RAS." *Literature of the Americas*, no. 17 (2024): 400–411. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2024-17-400-411>

Acknowledgements: The article was prepared at A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences and was financially supported by the Russian Scientific Fund, grant no. 23-18-00393 "Russia and the West viewing each other: Literature at the intersection of culture and politics, XX century", <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>.



Artículo de revisión

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2024-17-400-411>

<https://elibrary.ru/IAJUZE>

UDC 821.111(73).0+821.161.1P.0



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Victoria POPOVA

DIPLOMACIA CULTURAL:
VELADA DEDICADA A CÉSAR VALLEJO
EN EL INSTITUTO DE LITERATURA MUNDIAL A.M. GORKI

Resumen: El artículo ofrece una reseña del Conversatorio dedicado a la vida y obra de César Vallejo que fue coorganizado por la Embajada del Perú en Rusia y el Instituto de la Literatura Mundial A.M. Gorki de la Academia de Ciencias de Rusia. El evento tuvo lugar el 21 de octubre de 2024 en el Instituto de Literatura Mundial. El invitado de honor fue el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Perú en la Federación de Rusia, el señor Juan Genaro Del Campo Rodríguez, cuya ponencia inauguró la velada. El debate unió los esfuerzos de expertos rusos y extranjeros en la obra del poeta peruano. Los participantes representaron a la Embajada del Perú en Rusia, al Instituto de Literatura Mundial, a la Universidad Autónoma de Madrid y a la Universidad de Mánchester. Los temas de las presentaciones abarcaron diversos aspectos de la vida y la obra de César Vallejo: la historia de la creación del poemario *Trilce* (1922), su biografía, las peculiaridades artísticas de su obra, los contactos soviéticos de César Vallejo, los viajes a la URSS y sus libros sobre Rusia, la interacción con Vladimir Mayakovski, la correspondencia con Fedor Kelin, etc. El conversatorio, que consiguió reunir a un centenar de oyentes, se convirtió en un acontecimiento notable en la vida académica rusa, y, sin duda, hizo una contribución significativa al estudio de la obra de César Vallejo, a la historia de la literatura peruana del siglo XX, a las relaciones entre la URSS y Perú, así como entre la URSS y los países de América Latina.

Palabras clave: César Vallejo, poesía, Perú, URSS, América Latina, relaciones entre la URSS y Perú.

Información sobre la autora: Victoria Yu. Popova, doctora en Filología, investigadora del Instituto de la Literatura Mundial A.M. Gorki de la Academia de Ciencias de Rusia, Povarskaia 25^a, ed. 1, 121069 Moscú, Rusia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5388-0641>. E-mail: victoria_124@mail.ru.

Para citar: Popova, Victoria. “Diplomacia cultural: velada dedicada a César Vallejo en el Instituto de literatura mundial A.M. Gorki.” *Literature of the Americas*, no. 17 (2024): 400–411. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2024-17-400-411>

El artículo se preparó en el A.M. Gorki Instituto de la Literatura Mundial de la Academia de Ciencias de Rusia y recibió el apoyo financiero del Fondo Científico de Rusia, subvención n.º 23-18-00393 “Rusia y el Occidente se miran entre sí: la literatura en el contexto de cultura y política en el siglo XX”, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>.

В 1934 г. перуанский поэт Сесар Вальехо (1892–1938) писал своему советскому корреспонденту, переводчику, испанисту Ф.В. Кельину о том, что он очень хотел бы еще раз вернуться в Россию, что у него есть то, что могло бы заинтересовать советского читателя, что он мечтает быть полезен русской публике. Этому замыслу не суждено было сбыться: переписка с Советским Союзом оборвалась, и Сесар Вальехо, трижды посещавший нашу страну на рубеже 1920–1930-х гг., больше никогда не ступил на русскую землю.

90 лет спустя, вечером 21 октября 2024 г., благодаря совместным усилиям Посольства Перу, Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук и журнала «Литература двух Америк», в ИМЛИ РАН состоялась Панельная дискуссия, посвященная Сесару Вальехо, — одному из крупнейших поэтов испаноамериканского и европейского авангарда, прозаику, драматургу, публицисту, общественному деятелю и человеку XX в., который всегда откликался на самые жгучие вопросы современности.

Творчество Сесара Вальехо в России осваивалось несистемно: критическая рецепция началась в 1930-е гг., когда был переведен на русский язык его роман «Вольфрам»; затем, после долгого перерыва, о нем вспомнили в 1980-е гг., когда вышли сразу несколько сборников его поэзии и эссеистики¹, а в 1990 г. журнал «Латинская Америка» опубликовал на русском языке десять глав его травелога «Россия, 1931. Размышления у стен Кремля» (1931)². В постсоветское время стали появляться исследования Вальехо: несколько работ Ю.Н. Гирина, в том числе глава в пятом томе «Истории литератур Латинской Америки» [Гирин 1992, Гирин 2002, Гирин 2011, Гирин 2005]. Вышел том «Литературных памятников»³, где, помимо поэтических сборников «Трильсе», «Черные герольды» и «Человечьи стихи», были напечатаны главы из другого русского травелога Вальехо, опубликованного посмертно (1965) и до сих пор у нас практически неизвестного — «Россия перед вторым пятилетним планом» (перевод и комментарии К.С. Корконосенко).

¹ Вальехо С. Избранное. М.: Худож. лит., 1984; Поэты Перу. М.: Худож. лит., 1982.

² Вальехо С. Россия, 1931. Размышления у стен Кремля / пер. Г. Дубровской // Латинская Америка. 1990. №№ 7, 8, 11. С. 124–135; 121–129; 94–102. 1991. №№ 4–9, 11. С. 51–55; 94–98; 87–92; 77–83, 91; 119–122, 127; 69–75; 75–79, 87.

³ Вальехо С. Черные герольды. Трильсе. Человечьи стихи. СПб: Наука, 2016.

С 2017 г. в журнале ИМЛИ РАН «Литература двух Америк» появился ряд материалов о творчестве Сесара Вальехо, посвященных, в первую очередь, его советским литературным контактам, в том числе личным знакомствам (например, с Владимиром Маяковским) и взаимодействию с советскими литературными институтами [Попова 2017, Терехина 2017, Ророва 2022, Попова 2023]. Публиковались переписка Вальехо с Ф.В. Кельным, фрагменты дневника Ф.В. Кельна и его докладные записки в МОРП, касающиеся Вальехо. Все эти документы, введенные в научный оборот В.Ю. Поповой, проливают свет на историю взаимоотношений Сесара Вальехо с Советской Россией и вносят вклад в изучение перуанско-советских литературных и культурных связей.

Во многом именно это обстоятельство, а также тот факт, что Институт мировой литературы традиционно считается одним из ведущих центров отечественной латиноамериканистики, обусловили выбор площадки для Панельной дискуссии о Вальехо. 21 октября у входа в конференц-зал Института появился большой стенд с портретом перуанского поэта, а Посольство Перу подготовило буклеты с краткой его биографией и LXV стихотворением «Завтра, мати, приду в Сантьяго...» из сборника «Трильсе» (*Trilce*, 1922).

Перед началом дискуссии в ИМЛИ состоялся торжественный прием, в котором приняли участие Чрезвычайный и полномочный посол Республики Перу в Российской Федерации господин Хуан Хенаро дель Кампо Родригес, советник и начальник Канцелярии Посольства Перу Егоров Рамирез Инохоса, третий секретарь Посольства Андреа Херальдин Киспе Охеда, секретарь Посольства и переводчик Кристина Панич, а со стороны ИМЛИ РАН — заместитель директора по науке Дарья Сергеевна Московская, заведующая Отделом лите-

ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ,
ПОСВЯЩЕННАЯ СЕСАРУ ВАЛЬЕХО

21 октября, 18:30
Институт мировой литературы им. А.М. Горького
(г. Москва, улица Поварская 25 А стр. 1, подъезд 1)

21 de octubre, 18:30
Instituto de Literatura Mundial A.M. Gorky
(Moscu, calle Povarskaya 25 A. es. 1, entrada 1)

Vida y obra del poeta
y escritor peruano César Vallejo

Жизнь и творчество перуанского поэта
и писателя Сесара Вальехо

ратур Европы и Америки Новейшего времени Вероника Борисовна Зусева-Озкан, старший научный сотрудник Института, ответственный секретарь и редактор журнала «Литература двух Америк», исследователь творчества Сесара Вальехо Виктория Юрьевна Попова. Участники с живым интересом обсудили дальнейшие перспективы сотрудничества, основные направления работы Института, отдела и журнала «Литература двух Америк» в области латиноамериканистики, а также погрузились в литературную историю особняков Гагарина и Рябушинского, улицы Поварская и близлежащих переулков. Конечно, на встрече вспоминали и Андрея Кофмана, безвременно покинувшего нас в мае этого года, — выдающегося латиноамериканиста, талантливого ученого, чья профессиональная жизнь была неразрывно связана с ИМЛИ. Несомненно, он был бы счастлив, что в стенах родного Института проходит такое событие в честь Вальехо, и с радостью принял бы в нем участие.

Торжественное открытие вечера состоялось в конференц-зале Института, его ведущей была Андреа Киспе. Дискуссия была открыта для слушателей, и на встречу пришло в общей сложности около ста человек. Доклады делались и на испанском, и на русском языках, выступления сопровождались синхронным переводом. Велась и трансляция дискуссии: двое зарубежных докладчиков присоединились дистанционно; участвовала во встрече и главный редактор «Литературы двух Америк» Ольга Панова.

Вечер открылся приветственным словом Д.С. Московской, подчеркнувшей важность сотрудничества с Посольством Перу, ценность изучения творчества Сесара Вальехо в России и отметившей, что проведение дискуссии о его жизни и творчестве именно в ИМЛИ очень символично, поскольку основные контакты перуанского поэта с СССР пришлось на 1930-е гг. — время, когда был основан Институт мировой литературы.

В своем выступлении господин посол Хуан Хенаро дель Кампо Родригес огласил приветственный адрес и представил развернутый, содержательный доклад, в начале которого отметил, что, находясь в России, хотел бы посвятить свою речь советской странице творчества Вальехо. В докладе речь шла о трех поездках поэта в СССР (1928, 1929, 1931), о взглядах и устремлениях Вальехо, побудивших его отправиться в Россию. Это, с одной стороны, приверженность левым идеям, а с другой — свойственная его натуре независимость, желание оставаться свободным художником, объективно оцениваю-

шим советскую действительность и не соотносящим себя ни с какой политической структурой («я не принадлежу ни к какой партии...»). Безусловно, советский опыт Вальехо способствовал самоопределению поэта — в 1928 г. он становится членом ячейки перуанской Социалистической партии в Париже, а в 1931-м вступает в Коммунистическую партию Испании; однако, несмотря на это, он по-прежнему считал себя «буржуазным журналистом», профессионально освещавшим события. Путешествуя по Советскому Союзу, Вальехо готовил репортажи, которые печатались в прессе, а после вошли в его травелоги «Россия, 1931. Размышления у стен Кремля» и «Россия перед вторым пятилетним планом». Во второй части доклада речь шла об основных темах этих книг; упоминались также и другие произведения Вальехо: стихи, пьесы, сборник эссе «Искусство и революция» (*Arte y Revolución*, опубл. 1971).



Этим выступлением русская тема не ограничилась: еще два сообщения были сосредоточены именно на советских контактах Вальехо. Руководитель группы изучения творчества В.В. Маяковского ИМЛИ РАН Вера Николаевна Терехина в докладе «Владимир Маяковский и Сесар Вальехо: творческий диалог» остановилась на типологической близости поэзии Вальехо и Маяковского, поскольку их объединяет стремление найти новый, авангардный язык для рассказа «о времени и о себе». Перуанский поэт встречался с Маяковским в Москве

в 1927 г., а впоследствии написал очерк «Владимир Маяковский», опубликованный в испанском журнале *Bolivar* и вошедший в травелог «Россия перед вторым пятилетним планом». Это текст ясно показывает, что, хотя его автор и отдавал должное прославленному русскому поэту, чье имя «гремит по всему свету», для самого Вальехо, близкого французским сюрреалистам, программный рационализм и утилитаризм поэзии Маяковского конца 1920-х гг., был неприемлем. Говоря о смерти Маяковского, Вальехо объяснял его гибель трагической раздвоенностью, нравственным кризисом поколения, «распятого» между старым и новым. Доклад завершился эффектным чтением стихов. Сопоставляя поэзию двух героев своего сообщения, В.Н. Терехина прочла стихотворение Вальехо «Черный камень на белом камне» из сборника «Человечьи стихи» (“*Piedra negra sobre una piedra blanca,*” *Poemas humanos*, 1939), открывающееся словами «Я умру в Пари-



же...»), и стихотворение Маяковского «Прощанье» из цикла «Париж» (1925), которое заканчивается строками «Я хотел бы жить и умереть в Париже, // Если б не было такой земли — Москва». В конце доклада прозвучал патетический «Гимн судьбе» Маяковского (1915), где поэт выражает сочувствие Перу и перуанцам.

Доклад В.Ю. Поповой носил лаконичное название «Сесар Вальехо и СССР» и был посвящен теме, которая разрабатывалась ей на протяжении ряда лет и в особенности активно в рамках большо-

го исследовательского проекта «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте политики и культуры», стартовавшего в ИМЛИ РАН два года назад при поддержке Российского научного фонда. Первая часть выступления была посвящена советским поездкам Сесара Вальехо и их литературным итогам. Во второй части акцент был сделан на периоде взаимодействия перуанского поэта с Россией с 1932 г., уже после его визитов в СССР. Письма Вальехо Кельину позволили реконструировать творческие и издательские планы перуанского автора, который неоднократно предпринимал попытки вернуться в СССР, опубликовать свои репортажи и книги на русском языке, поставить на советской сцене пьесы «Локаут» (1930) и «Президенты Америки» (1934). В докладе также были рассмотрены непростые отношения Вальехо с Международным объединением революционных писателей (МОРП). Из дневниковых записей Кельина и его докладных записок в МОРП становится понятно, что фигура Вальехо в СССР рассматривалась преимущественно в контексте его работы в Союзе революционных писателей Испании. Советские литературные функционеры пытались инструктировать писателя, ожидали активного сотрудничества с МОРП, которое в силу разных причин Вальехо осуществлять не мог — и это не способствовало продолжению плодотворного диалога. Однако несмотря на все эти недоразумения, советская страница творчества Вальехо стала одной из важнейших составляющих его творческой биографии, а его литературные контакты с Советской Россией — уникальным примером сотрудничества латиноамериканского поэта с литературными институтами СССР конца 1920-х–первой половины 1930-х гг.

Дискуссию продолжили два доклада ведущих исследователей творчества Сесара Вальехо и публикаторов его произведений, работающих с архивом писателя. Соавторы ряда исследований о Вальехо, всегда открывающие новые, неизвестные сведения о нем, здесь выступали каждый со своим сообщением, хотя и подчеркивали, что сделанное ими — в основном плод их совместных усилий.

Доклад профессора латиноамериканских исследований Манчестерского университета, доктора Валентино Джануцци «Сесар Вальехо в 1924 году: журналистика, биографизм и стихотворение в прозе» начался с погружения слушателей в столетней давности новостные сводки об урагане, бушевавшем в Париже 8 октября 1924 г., от которого пострадали несколько жителей города и погиб старинный каштан в Саду Тюильри. Недалеко от Тюильри, в больнице Шарите,

находился поэт Сесар Вальехо, наблюдавший за разыгравшейся бурей. Так появилось стихотворение в прозе «Содрогнулись окна...» (“Las ventanas se han estremecido”). На примере этого текста рассматривалось, как именно Вальехо совместил внутреннюю и внешнюю реальность, свои субъективные чувства и разгул стихии. Стихотворение стало связующим звеном между лирическим (поэтическим, интимным) и журналистским (фактическим, объективным). Джануцци восстановил даты пребывания Вальехо в Шарите по его переписке с Пабло Абрилем и проследил параллели со стихотворением: поэт сообщал о перенесенной им операции, депрессивном состоянии, финансовых сложностях — все это нашло отражение в поэтическом тексте. Наконец, Вальехо писал Абрилю о возвращении к вере в Бога, и эти религиозные переживания также обнаруживаются в стихотворении. С другой стороны, в нем отчетливо заметен журналистский дискурс, ряд приемов, которые Вальехо использовал в тот период при написании репортажей (он приехал в Париж в качестве корреспондента перуанской газеты *El Norte*): это опора на новостную информацию об урагане, а также живое присутствие рассказчика-наблюдателя событий. Джануцци отметил, что эффект личного присутствия более ощутим в ранних версиях стихотворения и стирается в последующих вариантах.

Разговор о различных версиях стихотворений Сесара Вальехо продолжил доктор Карлос Фернандес Лопес, постдок Автономного университета Мадрида. В его докладе «Процесс создания “Трильсе”» была поставлена сложная задача: систематизировать уже имеющиеся исследования по истории создания этого сборника, установить даты первой публикации стихотворений, а также наличие более ранних версий для ряда текстов. Исследователь приобщил слушателей к увлекательной области библиографической эвристики, рассказав о выявленных им первопубликациях в периодике и книжных изданиях. Вторая часть сообщения была посвящена истории публикации стихотворений в журналах *Bohemia* и *La Crónica*. Докладчик анализировал их язык, метрику, сравнивал ранние версии с последующими, отмечая изменения, которые они претерпели.

Докладом Карлоса Фернандеса Лопеса завершилась панельная дискуссия о творчестве Сесара Вальехо. Андреа Киспе подвела итоги заседания.

Дискуссия стала уникальным событием в истории отечественной латиноамериканистики, объединившим усилия российских и за-

рубежных специалистов по творчеству перуанского поэта. Пять докладов осветили разноплановую проблематику, наметили перспективы для дальнейших штудий. Историко-литературные и источниковедческие исследования творчества Вальехо, его советских литературных контактов, ввод в научный оборот новых документов и материалов вносят ценный вклад в изучение истории перуанской литературы XX в., а также советско-перуанских и, шире, советско-латиноамериканских культурных и литературных связей. Будем надеяться, что состоявшееся в стенах ИМЛИ обсуждение творчества Вальехо стимулирует дальнейший плодотворный диалог между учеными, расширит круг исследовательских интересов ее участников и даст старт новым совместным научным проектам.

ЛИТЕРАТУРА

Гирин 1992 — *Гирин Ю.Н.* «Итак, мне не выразить жизни иначе, как смертью...». К столетию со дня рождения Сесара Вальехо // Латинская Америка. 1992. № 56. С. 91–97.

Гирин 2002 — *Гирин Ю.Н.* Мир Сесара Вальехо. К 110-летию великого перуанского поэта и 80-летию книги «Трильсе» // Латинская Америка. 2002. № 3. С. 93–105.

Гирин 2005 — *Гирин Ю.Н.* Сесар Вальехо // История литератур Латинской Америки: В 5 т. Т. 5. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 16–57.

Гирин 2011 — *Гирин Ю.Н.* Сесар Вальехо / Висенте Уйдобро: Два створа латиноамериканского авангардизма // Латинская Америка. 2011. № 11. С. 84–96.

Попова 2023 — *Попова В.Ю.* «Вольфрам» Сесара Вальехо: 90 лет спустя // Литература двух Америк. 2023. № 15. С. 308–318.

Попова 2017 — *Попова В.Ю.* Размышления у стен Кремля о Русской революции: Сесар Вальехо и СССР // Литература двух Америк. 2017. № 3. С. 67–89.

Терехина 2017 — *Терехина В.Н.* Маяковский в Латинской Америке (1930–1940) // Литература двух Америк. 2017. № 3. С. 288–306.

REFERENCES

Girin 2005 — Girin, Yuri. “Cesar Vallejo.” *Istoriia literatur Latinskoi Ameriki [History of Latin American Literatures]*: in 5 vols. Vol. 5. Moscow: IWL RAS Publ., 2005: 16–57. (In Russ.)

Girin 2011 — Girin, Yuri. “Cesar Vallejo / Vicente Huidobro: Dva stvora latinoamerikanskogo avangardizma” [“Cesar Vallejo / Vicente Huidobro: Two Greats of the Latin American Avant-garde”]. *Latinskaia Amerika*, no. 11 (2011): 84–96. (In Russ.)

Girin 1992 — Girin, Yuri. “‘Itak, mne ne vyrazit' zhizni inache, kak smert'iu...’ K stoletiiu so dnia rozhdeniia Sesara Val'ekho” [“‘In Short, I Have Only My Death to Express My Life...’ On Cesar Vallejo’s Birth Centenary”]. *Latinskaia Amerika*, no. 56 (1992): 91–97. (In Russ.)

Girin 2002 — Girin, Yuri. “Mir Sesara Val'ekho. K 110-letiiu velikogo peruanskogo poeta i 80-letiiu knigi ‘Tril'se’” [“World of Cesar Vallejo. On the 110th Great Peruvian Poet’s Centenary and 80th Anniversary of *Trilce*”]. *Latinskaia Amerika*, no. 3 (2002): 93–105. (In Russ.)

Popova 2022 — Popova, Victoria. “‘El escritor no tiene quien le escriba’: la correspondencia soviética de César Vallejo.” *Literature of the Americas*, no. 13 (2022): 248–281.

Popova 2017 — Popova, Victoria. “Razmyshleniia u sten Kremliia o Russkoi revoliutsii: Sesar Val'ekho i SSSR” [“Reflections on Foot of the Kremlin on the Russian Revolution: César Vallejo and the USSR”]. *Literatura dvukh Amerik*, no. 3 (2017): 67–89. (In Russ.)

Popova 2023 — Popova, Victoria. “‘Vol'fram’ Sesara Val'ekho: 90 let spustia” [“‘El Tungsteno’ by César Vallejo: 90 Years After”]. *Literatura dvukh Amerik*, no. 15 (2023): 308–318. (In Russ.)

Terekhina 2017 — Terekhina, Vera. “Maiakovskii v Latinskoi Amerike (1930–1940)” [“Mayakovsky in Latin America (1930–1940)”]. *Literatura dvukh Amerik*, no. 3 (2017): 288–306. (In Russ.)

© 2024 В.Ю. Попова

Дата поступления в редакцию: 05.11.2024

Дата одобрения рецензентами: 15.11.2024

Дата публикации: 25.12.2024

© 2024 Victoria Yu. Popova

Received: 05 Nov. 2024

Approved after reviewing: 15 Nov. 2024

Date of publication: 25 Dec. 2024